

# **Die SBB im Dienst der Landesversorgung = Les CFF au service du ravitaillement national = Le FFS al servizio dell'approvvigionamento del paese = The Swiss Federal Railways' new grain silo in Wil**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle  
Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der  
Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **32 (1959)**

Heft 3

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-777524>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

12. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Jean Meylan. Solistin: Evelyn Rothwell, Oboe.
14. März/26. April. Kunstmuseum: Neue amerikanische Malerei.
16. Stadttheater: Gastspiel Paul Hörbiger/Grete Heger/Fritz Schulz.
19. Tonhalle: Klavierabend Witold Malcuzyński. – Schützengarten: Modeschau.
- 21./22. St.-Laurenzen-Kirche: Palmsonntagskonzert des Städtängervereins «Frohsinn».
- Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour.

#### St. Moritz

- März: 6./7. Curling: Christophoro-Bronze.
7. Internationales Nacht-Eischaufen.
8. Schweizerische Clubmeisterschaften in Abfahrt und Slalom. – «Schlitteda Engiadinaisa».
15. Ski: Clubrennen.
19. Gastspiel Paul Hörbiger/Grete Heger/Fritz Schulz.
22. Ski: Piz-Nair-Abfahrtsrennen.
30. Oster-Riesenslalom.

#### Stoos

- März: 15. Internationaler Riesenslalom.
- 19./20. 8. Schweizerische Polizei-Skimeisterschaften.

#### Thun

- März: Bis 15. Thunerhof: Jubiläumsausstellung Arnold Brügger.
7. Kirchengemeindehaus: Amadeus-Streichquartett.

#### Unterwasser

- März: 8. Chäserrugg-Abfahrtsrennen.

#### Verbier

- Mars: 6. Slalom St-Raphaël, réservé aux hôtes.
18. Slalom international de Médran.

#### Vevey

- Mars: 6. Théâtre: Quatuor Amadeus.
- Avril: 1<sup>er</sup>. Casino du Rivage: Maillot jaune de la chanson.

#### Villars-Chesières

- Mars: 14/15. Ski: Chaux-Ronde-Derby.

#### Wengen

- März: 6. Eistanzkonkurrenz.
- 7., 12. Curling: Interclub-Match, Bonspiel.
8. März-Riesenslalom.
11. Nachtskispringen.
15. Skirennen: Rosamund-Becher.

#### Wil

- März: Bis Mitte. Galerie im «Hof»: Gemäldeausstellung Alphonse und Margrit Lanoë.

#### Wildhaus

- März. Jeden Freitag: Gäterennen mit Skischilbi.

#### Winterthur

- März: 11. Symphoniekonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solistin: Lili Kraus, Klavier.
16. Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solist: André Vivian, Fagott.
27. Stadtkirche: Orgelabend.
- April: 1. Symphoniekonzert. Leitung: Joseph Keilberth. Solistin: Aida Stucki, Violine.
4. Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solisten: Theo Stehle, Violine; André Jacot, Bratsche.

Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut».

#### Zermatt

- März: 10. Curling: Saison-Endspiel.
- 13./15. Ski: 13. Internationales Gornegrat-Derby und Blauherd-Abfahrtsrennen.
- April/Mai. Skihochtorenwochen.

#### Zuzo

- März: 8. Clubrennen des SC Zuzo.

#### Zürich

- März/April. Graph. Sammlung der ETH: Neuerwerbungen.
- März/Mai. Spielzeit des Stadttheaters, des Schauspielhauses und des Rudolf-Bernhard-Theaters.
- März: Bis 8. Städt. Kunstammer «Zum Strau'Hoff»: Ausstellung Otto Meister.
- Bis 15. Kunsthaus: Kunst der Mexikaner.
6. Tonhalle: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solistin: Gioconda de Vito, Violine. – Kunsthaus: Beethoven-Abend Adrian Aeschbacher.
- 6./10. Internationaler Kongreß für Fußpflege.
7. März/19. April. Kunstgewerbemuseum: Hans Richter: Ein Leben für Bild und Film.
8. Tonhalle: «Saul» von G.F.Händel. Kammerchor Kobelt. – Großmünster: Bach-Kantate.
- 9./29. Städt. Kunstammer «Zum Strau'Hoff»: Ausstellung Jules Angst.
10. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Erich Schmid. Solisten.
11. Tonhalle: Symphonia Orchestra of England. Leitung: Carlo Maria Giulini. – Kongreßhaus: Stagione d'Opera Italiana.
12. Tonhalle: Orchester Kurt Graunke.
15. Tonhalle: Collegium Musicum Zürich. Leitung: Paul Sacher.
14. Führungen im Botanischen Garten.
- 14./15. Internationale Badminton-Meisterschaften.
15. Tonhalle: Kammermusik-Matinee.
16. Podium: Musik für Streicher.
- 17., 19. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Hans Rosbaud. Solist: Wilhelm Backhaus, Klavier.
18. Tonhalle: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solistin: Nina Milkina, Klavier.
21. März/17. April. Rudolf-Bernhard-Theater: Gastspiel Paul Hörbiger/Grete Heger/Fritz Schulz.
22. Tonhalle: Klavierabend Witold Malcuzyński.
25. Tonhalle: Celloabend Nini Berger.
- 26./27. Tonhalle: «Matthäus-Passion» von J.S.Bach. Leitung: Erich Schmid.
- April: 1. Kunsthaus: Duo Lengyel.
2. Tonhalle: Volkssymphoniekonzert. Leitung: Niklaus Aeschbacher. Solist: Hans Rudolf Stalder, Klarinette.
3. Tonhalle: Klavierabend Henry Jolles.
- 4./26. Kunstgewerbemuseum: Keramik von Otto und Gertrud Natzer.
5. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Hans Erismann. Solistin: Maria Stader, Sopran.
- Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken außer-europäischer Kunst. – Nationalbankgebäude: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerks. – Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Bauausstellung. – Schweizerisches Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellane und Fayencen.

Wil an der Linie Winterthur–St. Gallen hat mit dem Getreidesilo der Schweizerischen Bundesbahnen ein neues Wahrzeichen erhalten, das ein Werk der Technik ist und das Bahnhofareal beherrscht. Den 65 Meter hohen Siloturm flankieren zwei 45 Meter hohe Zellen-trakte. Von der Turmterrasse weitet sich eine großartige Rund-sicht nach Nordosten auf das malerische Hügeltädtchen Wil mit seiner alten Dominante, dem ehemaligen äbtlichen «Hof», nach Süden aber auf Alpen und Voralpen. Mit der Projektierung des Getreide-silos begannen die Schweizerischen Bundesbahnen im Frühjahr 1956. Nach 22monatiger Bau- und Montagezeit wurde das Werk im September 1958 fertiggestellt. Die Eidgenössische Getreidever-waltung sorgt für seinen Betrieb.

Photo F. Engesser

Wil, sur la ligne Winterthur–St-Gall, se signale à l'attention des voyageurs par un imposant ouvrage technique: le silo à grain des Chemins de fer fédéraux, qui domine toutes les installations ferro-viaires. Deux blocs de cellules, hauts de 45 mètres, flanquent la haute tour du silo (65 mètres). Depuis la terrasse de la tour, la vue est splendide, au nord-ouest sur la pittoresque cité de Wil, perchée sur sa colline, et, au sud, sur les Préalpes et les Alpes. Les Chemins de fer fédéraux ont commencé au printemps 1956 l'étude du projet qui a été achevé en septembre 1958, après 22 mois de construction et de montage. L'Administration fédérale des blés assure l'exploitation du silo.

Wil, pittoresca cittadina sulla linea Winterthur–San Gallo, s'è arricchita d'una nuova costruzione caratteristica: il silo per cereali, eretto dalle FFS, sul territorio della stazione. La torre è fiancheggiata da due costruzioni di 43 m che ospitano le celle granarie. Dall'alto della torre (65 m) si gode vista bellissima: a nord-est, sulla cittadina collinare di Wil, dominata dall'antico palazzo, già sede abbaziale; a sud, sulle Alpi e sulle Prealpi. Le FFS hanno ideato il silo nella primavera del 1956 e ne hanno portato a termine la costruzione in 22 mesi. L'esercizio del silo è affidato all'Amministrazione federale dei grani.

Wil, a small town situated between Winterthur and St. Gall, has a new landmark. This product of technical skill, a grain silo (elevator), belonging to the Swiss Federal Railways, dominates the entire station area. The 200 foot silo tower is flanked by two 140 foot high rows of compartments. The tower terrace commands a magnificent view: toward the northeast, over the romantic hilltop town of Wil, with its ancient one-time abbey "court"; southward over Alps and Alpine foothills. The Swiss Federal Railways started the plans for this grain silo in the spring of 1956. After 22 months of building and assembly work, it was finished in September, 1958. It is operated by the Federal Grain Administration.









*Sackwendelrutsche und Sackaufzug im Getreidesilo Wil der Schweizerischen Bundesbahnen  
Glissoir et treuil à sacs du silo à grain des Chemins de fer fédéraux à Wil  
Wil: arganello e scivola-sacchi nel silo di proprietà delle Ferrovie federali svizzere  
Spiral sack chute and sack hoist in the Swiss Federal Railways grain elevator at Wil*





*Blick von dem zwischen Schienen und Straße ragenden Siloturm. Mit Traktoren und Pferdegespannen erfolgt eben eine Anlieferung von Brotgetreide durch ostschweizerische landwirtschaftliche Organisationen.  
Photos F. Engesser*

*Vue du silo qui s'élève entre la ligne de chemin de fer et la route. Des tracteurs et des attelages apportent le blé fourni par les associations agricoles de la Suisse orientale.*

*Spettacolo osservato dalla terrazza del silo, che s'innalza sull'area compresa tra i binari e la strada: trattori e cavalli conducono al silo cereali panificabili forniti da organizzazioni agricole della Svizzera orientale.*

*View from the silo tower, which rises up between the road and the railway. A delivery of bread grain from eastern Swiss agricultural organizations is just being made, with the aid of tractors and horse-drawn wagons.*





*Ein Vorfrühlingsbild von den Ufern des Wohlensees bei Bern. Es zeigt einen Bauern bei der Saatbeetzubereitung mit der Egge. Der Vorgang erinnert uns daran, daß vom 3. bis 7. April in Brugg an der Linie Olten-Zürich die «Schweizerische Landmaschinenschau Brugg 1959» stattfindet.*

*Primavera incipiente sulle rive del lago di Wohlensee, presso Berna. Questo contadino, intento a ricoprire con l'erpice le sue sementi, per associazione di idee ci ricorda la «Fiera svizzera della macchina agricola 1959» che si terrà a Brugg, sulla linea Olten-Zurigo, dal 3 al 7 aprile. Photo F. Raußer*

*L'avant-printemps sur les rives du Wohlensee, près de Berne. Notre photographie présente un paysan hersant son champ avant la semaille. Et cela nous rappelle que la «Foire suisse de la machine agricole 1959» aura lieu du 3 au 7 avril à Brugg, sur la ligne Olten-Zürich.*

*A picture taken in early spring from the banks of the Wohlensee near Berne: A farmer preparing a field for sowing, with the aid of his harrow... A reminder that, from April 3 to April 7, the 1959 Swiss Agricultural Machinery Show will take place in Brugg, on the main line Olten-Zürich.*